

It is my honor to have the User's Manual for the PMBOK Guide - Fourth Edition translated. As the project manager for the *PMBOK Guide - Fourth Edition* and the author of the User's Manual, I have put many hundreds of hours into this important standard.

I sincerely hope that this book will help Japanese readers to understand and apply the principles as outlined in the *PMBOK Guide - Fourth Edition*. If you are new to the field of project management, I believe you will find this book useful in understanding the principles you need to perform your role excellently. If you are a proficient practitioner I believe this book will help you gain a deeper understanding of the project management techniques.

This book has been translated into Japanese by Mr. Kazuo Shimizu, whom I have known for more than 10 years. While I was President of the Orange County, CA (USA) chapter of PMI, he happened to participate in our Annual Strategic Planning session. Since then, we have seen each other on several occasions.

I know that he was engaged in the translations of *PMBOK® Guide* for 3 consecutive versions, and earned the Distinguished Contribution Award from PMI due to his considerable efforts to project management in Japan. Accordingly, he is most qualified in the translation of this book. He is now challenging to disseminate Project Management to those, who are not exposed to it in the past. It would be nice if this book is used in such other attempts that would expand Project Management in a broader field of Japanese community.

I respect commitments of Japanese practitioners to the field of project management and wish you the best of luck as you apply your expertise to all your projects.

Finally, I thank the Japanese readers for selecting this book.

Best wishes,

Cynthia Stackpole, PMP, EVP, MBA
December, 2011

日本の読者へ

PMBOK®ガイド第4版のマニュアルである本書の日本語版が出版されることになり、大変嬉しく思います。PMBOK®ガイド第4版のプロジェクト・マネジャーとして、また本書の著者として、私はこの重要な標準について多大な努力を払って参りました。

私は、日本の読者がPMBOK®ガイド第4版に込められている原則と内容を理解し、その適用に本書がお役に立つことを心から望んでおります。これからプロジェクトマネジメントの実務に就かれる読者であれば、あなたに求められる役割をしっかりとこなすために必要な原則を理解する上で本書がお役に立つでしょう。既に実務についておられる読者であれば、プロジェクトマネジメントの技術的側面を深く理解することに役立つでしょう。

本書は、過去10年来の知己である清水計雄氏が翻訳を行っております。私が米国カリフォルニア州オレンジ郡のPMI支部の会長であった時、彼は支部の年次戦略計画会議に参加しています。それ以来、たびたび一緒にしております。

清水氏はPMBOK®ガイドの翻訳を過去三度にわたって手掛けており、日本におけるプロジェクトマネジメントへの貢献により、PMIの功労章の表彰を受けております。従って、本書の翻訳にもっとも適した人であります。彼は、これまでプロジェクトマネジメントに無縁であった人々に対するプロジェクトマネジメントの普及に取り組んでいます。日本の広範な人々にプロジェクトマネジメントの普及するこのような試みを実行するために、この図書が他でも活用されることがあれば大変素晴らしいことだと思います。

私は、日本の実務家が示したプロジェクトマネジメントへの傾倒と熱意を高く評価しております。プロジェクトマネジメントの専門能力をプロジェクトへ適用するにあたって、読者が成功を収められることを念じてやみません。

最後に、本書を購入した頂いた読者に感謝いたします。

シンシア スタックポール PMP, EMP, MBA
2011年12月